

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Aug 18, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📄 (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Цієї неділі УГКЦ по цілому світі творить Спомин освячення Патріаршого собору Воскресіння Христового в Києві. Цей спомин внесено в літургійний календар УГКЦ, щоби вірні нашої Церкви по цілому світі завжди пам'ятали, що цей собор є символом відродження нашої Церкви-мучениці і єдності УГКЦ, яка на сьогодні активно діє на усіх континентах. Напевно всі наші парафії по цілому світі, всі вірні вклали молитву та пожертви у цей собор. Багато людей пам'ятає ці символічні цеглинки, які ми купляли, щоби долучитися до побудови цієї святині. Тоді ми не думали про те, що цей собор буде не лише місцем єднання вірних УГКЦ з цілого світу у молитві, але і прихистком для людей у час Революції Гідності та у час, коли над Києвом зависла небезпека московської навали. Сьогодні дякуємо Богові за дар цієї святині і висловлюємо вдячність кожному, хто вклав свою лепту в побудову цього собору. Очевидно, що цей храм потребує ще внутрішнього оздоблення і прийде час коли завдяки вірі і жертовності наших людей все буде завершено.

Наш катедральний собор тут у Вінніпезі теж не був відразу таким величним і прикрашеним. Собор збудували за чотири роки, а щоби закінчити всі оздоблювальні роботи треба було ще понад 20 років. Не було паркувальної прощі, не мали такої території, де тепер проводимо дитячі табори та парафіяльні святкування. Все стало можливим завдяки посвяті і жертовності наших парафіян. Наше завдання сьогодні зберегти і передати святиню наступним поколінням. Це не є можливо без передавання перш за все віри, без будівництва міцної парафіяльної спільноти. Тож працюймо спільно над цим!

This Sunday, the UGCC commemorates the blessing of the Patriarchal Sobor of the Resurrection of Christ in Kyiv. This day is in the liturgical calendar of our Church, so that all our faithful around the world will remember this Sobor as a symbol of the "resurrection" of our martyred Church and the unity of the UGCC. All our parishes around the world, as well as all the faithful, have prayed and made donations for this Sobor. Many people remember buying symbolic bricks as their participation in the construction. At that time, we did not think that this church would be not only a place of unity of prayer for the UGCC faithful, but also a shelter for people during the Revolution of Dignity and at the time of danger of Moscow's invasion of Kyiv. Today we thank God for the gift of this Sobor and express our gratitude to everyone, who contributed for this sobor. It is obvious that this church still needs interior decoration. We hope, thanks to the faith and sacrifice of our people, everything will be completed.

Our cathedral here in Winnipeg wasn't so beautiful and paired at first. It was built in four years, and it took more than 20 years to finish all the inside work. There was no parking lot, we didn't have such a big yard for children's camp and parish celebrations. Everything became possible thanks to the dedication and sacrifice of our parishioners. Our goal today is to preserve and pass on our cathedral to future generations. This is not possible without passing on the faith and without building a strong parish community. So let's work together on this!

O. Igor Швед

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 18 серпня до 25 серпня, 2024

Schedule of Liturgies from 18 of August to 25

Неділя <i>Sunday, 18</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
Понеділок <i>Monday, 19</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій добродійки Анни Баранюк від Марії Мельник / Divine Liturgy + dobr. Anna Baraniouk
Вівторок <i>Tuesday, 20</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я і щасливу операцію Наталі /Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 21</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія/Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 22</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій добродійки Анни Баранюк від Галини Паславської/Divine liturgy + dobr. Anna Baraniouk
П'ятниця <i>Friday, 23</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій добродійки Анни Баранюк від родини Kutcher/ Divine liturgy + dobr. Anna Baraniouk
	9:00 p.m.	Онлайн молитва «Матері у молитві»;
Субота <i>Saturday, 24</i>	10:00 a.m.	Свята Літургія за Боже Благословення для України і українського народу / Divine liturgy
Неділя <i>Sunday, 25</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
	11:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я і Боже Благословення для Ольги в день народження/Divine Liturgy
Щоденно	9:00 p.m.	<u>Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$ 4071.00

Пожертва на церкву/Donation for the church

\$1000—пожертва на церкву від
Максима і Мирослави Пачес за здоров'я
родини

Пожертва на ремонт кухні/Donation for the kitchen renovations

—

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!

Запрошуємо на курси англійської мови при нашій катедрі

З 18 вересня по 30 листопада за фінансової підтримки КУК будемо мати **КУРСИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ** для новоприбулих. плануємо набирати дві групи - А1 (трохи вищий за початковий рівень) та В1 (початковий середній рівень). Заняття плануємо проводити по вівторках і четвергах ввечері з 6:30 до 8:30 та суботах зранку з 10:00 до 12:00 Після набору груп Дні і години будуть остаточно затверджені. Оплата за курс, який триватиме 2,5 місяці - \$100. Реєстраційна форма на фейсбук сторінці катедри facebook.com/stsvolodymyro1ha

Запрошуємо на 70-ий Успенський Відпуст в Cooks' Creek 16—18 серпня 2024 року

Friday, August 16, 2024

6:00PM Rosary
7:00PM Hierarchical Divine Liturgy (Ukr.)
Blessing of Water, Blessing of Flowers, Anointing
8:00PM Fellowship: Corn, Cake & Coffee
9:30PM Akathist to the Mother of God (Grotto)
Overnight Campfire & Campout (bring a tent or camper)

Saturday, August 17, 2024

9:00AM Pilgrimage Walk (19.3km)
4:00PM Stations of the Cross (Grotto)
5:00PM Divine Liturgy in English (Grotto)
6:00PM Burgers, Hot Dogs, Fries
Overnight Campfire & Campout (bring a tent or camper)

Sunday, August 18, 2024

10:45AM Panakhyda & Blessing of the Grave
of the Very Rev. Philip Ruh, OMI
11:30AM Hierarchical Divine Liturgy (Bilingual)
Blessing of Flowers, Anointing (Grotto)
Lunch Available Following Divine Liturgy (Chicken)

П'ятниця, 16 серпня

18:00 Вервиця
19:00 Архисрейська Свята Літургія (укр.)
Освячення води, благословення квітів та
єлеопомазання
20:00 Вечеря: кукурудза, солодке та кава
21:30 Акафіст до Пресвятої Богородиці (гротто)
Нічна ватра та таборування (принесіть палатку)

Субота, 17 серпня

09:00 Піша хода (19.3км)
16:00 Хресна Дорога (гротто)
17:00 Свята Літургія (англ.), (гротто)
18:00 Гамбургери, хот доги, картопля фрі
Нічна ватра та таборування (принесіть палатку)

Неділя, 18 серпня

10:45 Панахида та благословення гробу
о. Пилипа Ру
11:30 Архиперейська Свята Літургія (двомовна)
Благословення квітів та єлеопомазання (гротто)
Після Літургії будуть обіди у церковній залі

ADDRESS / АДРЕСА: 68046 Cooks Creek Rd, Hazelridge, MB R0E 0Y0

Head of the UGCC on the Assumption in Univ: "Mary, the only one who can call God 'Son,' pray for the sons and daughters of Ukraine!" Today, we entrust into the hands of the Blessed Virgin Mary, the only one who can address God as "Son," our prayers for our army, for the triumph of good over evil in Ukraine, and for victory over the enemy who comes to kill and destroy. His Beatitude Sviatoslav, the Father and Head of the UGCC, expressed this during a sermon at the Holy Dormition Univ Lavra on August 15, the Feast of the Assumption of the Blessed Virgin Mary. Moreover, during his sermon, His Beatitude Sviatoslav emphasized that the Virgin Mary was the only human being whom God could call "Mother," and there is no one among people who could say "My Son" to God. In times of brutal war, these words resonate in the hearts of Ukrainians in a special way. Therefore, on the Feast of the Assumption of the Blessed Virgin Mary, according to the Patriarch, the entire Ukrainian nation places its prayers in the hands of the Blessed Virgin for all the sons and daughters of Ukraine.



© The UGCC Department for Information ugcc.ua

Ukrainian Canadian Congress
Manitoba Provincial Council



Конгрес Українців Канади
Провінційна Рада Манітоби

З ДНЕМ НЕЗАЛЕЖНОСТІ
УКРАЇНИ!

WINNIPEG

Ukrainian Independence Day

Saturday, August 24, 2024, 4 pm - 10 pm

ACCESS Centre, 48 Holland Rd., West St. Paul, MB

Family Event · Free Admission · Bring a chair or blanket

Entertainment · Children's Activities · Soccer Games
Bouncy Castle · Ukrainian Food and Alcohol Beverages
Fireworks · Ukrainian Vendors · Live Music

www.uccmanitoba.ca
www.facebook.com/uccmb

В ПЕРШЕ В КАНАДІ



LOS
JANKOVERS

КВИТКИ МОЖНА ПРИДБАТИ ПРИ ВХОДІ

Колумбійський гурт з українським серцем

Ukrainian Canadian Institute Prosvita

18 СЕРПНЯ | 777 Pritchard Ave, Winnipeg, MB

7:00 PM

DOORS OPEN 6:30 PM



Заохочуємо брати участь у подіях які організовує українська громада міста

РІДНА ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА

при кафедрі Святих Володимира і Ольги УГКЦ

ЗАПРОШУЄ ВАС НА НАВЧАЛЬНИЙ РІК 2024-2025



**РЕЄСТРАЦІЯ
ВІДКРИТА
НА НАШОМУ ВЕБСАЙТІ**

**Приймаємо дітей від 4-х
років**



Visit Our Website www.ridnaschool.org www.facebook.com/ridnashkola.winnipeg

Рідна Школа

Українознавства при Катедрі
Святих Володимира і Ольги,
яка діє понад 100 років,
оголошує набір дітей до
Садочку та дітей шкільного
віку з 1 по 8 класи.

Заняття відбуваються кожної
суботи з 10 ранку до 1 по
обіді. Деталі про навчальну
програму на вебсайті
ridnaschool.org

За додатковою інформацією
прохання звертатися до офісу
Катедри або на електронну
пошту директорки школи -
omelnyk@ridnaschool.org

**Справа навчання дітей
української мови, нашої
історії, культури і релігії є
дуже важливою у діаспорі!**

Вступ до єпархіяльних семінарій в Україні УГКЦ 2024

Не зважаючи на війну в Україні, єпархіяльні духовні семінарії УГКЦ провели вступні іспити і розпочнуть новий навчальний рік. Про це пише Департамент інформації УГКЦ на ugcc.ua. Ректори семінарій подали дані про кількість семінаристів які вступили на 1 курс цього року. У Києві на навчання зараховано 13 братів, а у Львові на 1-й курс вступило 22 хлопці, а на програму пізніх покликань зарахували 3 кандидати. У Дрогобичі 8 нових студентів, у тому числі один із Чиказької єпархії, США. У Франківську семінарію на 1-й курс зараховано 31 особу, а до Тернополя зараховано 14 хлопців плюс 4 студентів зараховано на 2-й курс після дяківської академії.

Просімо наших молодих парафіян прислухатися до свого серця. Напевно Господь і на нашій парафії промовляє: «Ходи за мною». Молімося за покликання до священства і монашества!

As of today, there are 5 seminaries of the UGCC operates in Ukraine. The seminaries of Kyiv, Lviv, Drohobych, Ivano-Frankivsk and Ternopil are ready to start academic year despite of the war in Ukraine. In total, 88 students were admitted to the 1st course. Let us pray for vocations to the priesthood and monkhood in Canada and in our parish in particular.



СВЯТКУВАННЯ ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

В програмі: концертна
програма, жива музика, смачна
їжа, розваги для дітей.
Більше інформації згодом

КАТЕДРА СВВ.
ВОЛОДИМИРА ТА ОЛЬГИ

📅 НЕДІЛЯ, 25 СЕРПНЯ, 2024

📍 115 MCGREGOR STREET, WINNIPEG



В неділю, 25 серпня запрошуємо на відзначення ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ на парафіяльному рівні. Плануємо мати програму протягом цілого дня. У програмі: Божественна Літургія, опісля—смачна їжа на подвір'ї церкви, забави для дітей (bouncing castle, zip-line, face painting, солодка вата, майстерки) ярмарок українських товарів та концертна програма за участю дітей та молоді парафії, жива музика.

Щоб організувати цей наш захід запрошуємо зголошуватися: ДІТЕЙ ТА МОЛОДЬ для виступу на святковому концерті, МАЙСТРИНЬ та МАЙСТРІВ до виставлення своїх виробів на продаж, а також проведення кількох майстер-класів для дітей, ВОЛОНТЕРІВ для допомоги у приготуванні та проведенні свята. З цієї нагоди розпочинаємо збірку на Україну, тому просимо всіх до неї долучатися. Більше інформації про це буде згодом.

On Sunday, August 25 we invite you to celebrate Ukrainian Independence Day in our parish. Program: Divine Liturgy, tasty food, activities and workshops for children (bouncing castle, zip-line, face painting, cotton candy), concert and live music.

To organize this event we need volunteers to help with food, all who would like to sell their crafts, children and youth to take part in the concert.

On this occasion, we are starting a collection for Ukraine, so we ask everyone to join it. There will be more information about this later.



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, CROPO has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET TOLL Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®]

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

☎ (204) 582-2832

✉ KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

➔ Посилки в Україну, Європу та Азію
➔ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІРІОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
info@carpathia.ca
204.989.7400



907 Main St. 204 956-2193
www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR
UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available
Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

☎ 204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest[®]
SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIIUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939
www.svitoch.net shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8